

令和 4 年 6 月 3 日現在

機関番号：14501

研究種目：基盤研究(C)（一般）

研究期間：2017～2021

課題番号：17K02885

研究課題名（和文）小学校外国語活動におけるCLILの多角的効果－外国語リテラシー発達の縦断的研究－

研究課題名（英文）The educational effects of CLIL in the EFL elementary school context

研究代表者

保田 幸子（Yasuda, Sachiko）

神戸大学・大学教育推進機構・教授

研究者番号：60386703

交付決定額（研究期間全体）：（直接経費） 2,100,000円

研究成果の概要（和文）：年少学習者の英語ライティング能力に関する先行研究は、その多くが、欧州の内容言語統合型（Content and Language Integrated Learning）授業の中で実施されている。ライティング能力の測定・評価においては、しばしば、分析的評価が用いられ、多くの研究では、タスク達成、構成、語彙、文法の4つの項目に着目し、事前に定められた評価指標（ループリック）に基づいて、4つの項目に点数が付けられる。本研究は、先行研究とは異なり、年少学習者によるライティングの言語的特徴を質的に分析することで、CLILの効果とライティング能力の発達との関係を調査することを目的に実施された。

研究成果の学術的意義や社会的意義

ライティング能力の測定・評価の際には、しばしば全体的評価と分析的評価が用いられる。しかし、この二つの観点からだけでは、書き手が実際にどんな言葉を選択し、どんな文体を選択しているか、なぜそのような選択をするのかという質的な発達状況は見てこない。本研究は、選択体系機能言語学に基づいて書き手が読み手に向けてどのような単語や文体を選択しているかを描写することを試みた。得られた成果は、ライティングの評価や測定に新たな知見をもたらすものである。また、本研究は、CLILという教授法が、内容や言語の知識に加えて思考を深めたり他者視点を育てる可能性を示したという点で、CLIL研究の発展にも寄与するものである。

研究成果の概要（英文）：To date L2 children's writing has often been investigated in Content and Language Integrated Learning (CLIL) settings. The most commonly used method to evaluate children's writing is an analytic scoring system, often focusing on the four constructs: task fulfillment, organization, vocabulary, and grammar. While using an analytic scoring system is beneficial in providing insight into the strengths and weaknesses of L2 learners, assignment of a single score for each element based on pre-determined criteria may ignore other important elements that are not involved in the criteria.

In this study, I draw on functional linguistics to describe children's language choices that could contribute to better quality of their letters. In-depth analysis of letters written by L2 children highlight how they construct textual and interpersonal meanings to engage with their intended readers, which cannot be addressed in the evaluation of their letters based on the analytic scoring system alone.

研究分野：英語教育，第二言語ライティング

キーワード：第二言語ライティング 内容言語統合型学習 CLIL ライティング評価・測定 年少学習者 Young learners

科研費による研究は、研究者の自覚と責任において実施するものです。そのため、研究の実施や研究成果の公表等については、国の要請等に基づくものではなく、その研究成果に関する見解や責任は、研究者個人に帰属します。

1. 研究開始当初の背景

本研究のキーワードである CLIL とは、Content and Language Integrated Learning (内容言語統合型学習) の略であり、目標言語 (例: 日本人学習者にとっての英語) を学びながら内容 (例: 理科や算数などの教科) の習得をも目指す教育的アプローチである。欧州評議会 (Council of Europe) が、欧州における複言語政策 (plurilingualism) の中で「母語 + 2 力国語 (the 1+2 principle)」を話せる市民を育成することを目的に開発されたものである (Coyle, Hood, & Marsh, 2010)。しかし、CLIL は、単に内容や言語を習得する以上の教育的効果があることが先行研究で報告されている。学習者にとって不可欠な知識を母語ではなく外国語で習得することで、思考力や認知力 (cognition) が高まったり、異なる価値観への寛容な態度を育てることができたりするなどの教育的効果があることが知られている (Coyle, 2011)。例えば、生物と英語を統合した CLIL 授業では、「光合成 (photosynthesis)」、「発芽 (germination)」、「花粉 (pollen)」といった生物に特有の概念 (concept-rich vocabulary) を英語で説明することにより、生物の授業で既に身につけた既存知識が活性化され、その概念に対する理解をさらに深めながら、通常の英語授業では学ぶことのできない英語の語彙 (学術語彙、専門用語、低頻度語) を獲得することが可能となる。さらに、こうした CLIL 環境の中で学んだり考えたりしたことを、読み手に向けて外国語で書いて伝えようとする試みの中で、伝える意味と形式の両方に意識的な注意が向かい、言語能力とライティング能力の双方向的な育成につながることを期待できる。

本研究は、欧州の教育現場でその効果が実証されている CLIL を日本の英語学習環境で実践した場合に、どのような結果が得られるかを検証することを目的に実施された。特に、小学生を対象とした CLIL 型英語授業において、児童にどのような学びが起きているのか、英語で文章を書く力はどのように育っていくのか、ライティング能力の様々な構成概念 (内容、構成、結束性、文法、語彙、書き手の voice など) のうち、CLIL 型英語授業では、どの領域が育つ可能性があるのかを検証することが主要な目的となった。日本の小学校において英語が正式な科目となる中、CLIL が小学校英語教育における指導法の考案と改革において重要な鍵となるのではないかと問いが本研究の着想につながった。

2. 研究の目的

本研究の目的 (リサーチクエスション) は次の通りである。

CLIL 環境で英語を学ぶ児童が書いた文章と、Non-CLIL 環境で英語を学ぶ児童が書いた文章との間には違いが見られるか。見られるとすれば、文章のどのような構成要素、あるいは言語的特徴に違いがあるのか。

3. 研究の方法

研究参加者は、CLIL を導入し 5 年の実績を持つ日本国内の私立小学校において、CLIL コースで英語を学ぶ学習者 (CLIL グループ, N = 32) と、通常コースで英語を学ぶ学習者 (Non-CLIL グループ, N = 36) である。CLIL グループと Non-CLIL グループの学習者は、研究実施時は小学 5 年生であり、小学校入学時から正規授業の中で英語を学んでいた。CLIL グループの学習者は、英語の授業に加えて、他の教科 (算数、理科) も英語で学んでいた。

学習者の英語ライティング能力の発達を調査するために、特定の状況で特定の読み手に向けて英語で手紙を書くというタスクをデザインした。学習者に与えられた prompt は次のとおりである。

Dear XXX girls, We are the Johnson family. We are so happy you are coming to stay in New York. Please tell us about yourself. Do you have any questions about America? See you soon.

Love, The Johnson Family

学習者の文章の分析は、当初、分析的評価のルーブリックを用いて行う予定であった。しかし、児童の文章の分析を進める過程で、その言語的・文体的特徴は、事前に評価項目が定められたルーブリックだけでは見過ごしてしまう（重要なデータであるのに十分に調査ができない）ことが判明したため、質的な分析で補完することにした。質的な分析では、手紙文に不可欠な対人的意味形成資源 (interpersonal meaning-making resources)に着目した（表1）。

表1 手紙文の分析で着目した対人的意味形成資源

Interpersonal Functions		Subcategories
<i>M</i>	<i>Elements of interaction</i>	- Salutation (e.g., <i>Dear Johnson family</i>) - Frame (e.g., <i>Hello. My name is Akiho Maeda. Thank you for your letter.</i>) - Information (e.g., <i>My favorite subject is English.</i>) - Question (e.g., <i>What's your favorite animal?</i>) - Leave-taking (e.g., <i>Hope to see you soon</i>) - Signing off (e.g., <i>Bye bye! Love</i>) - Other
<i>M</i>	<i>Attitude</i>	Writer's emotional reactions, judgments, and evaluation of behavior and things
<i>I</i>		- <i>Affect</i> : Writer's expression of positive and negative feelings (e.g., <i>I like to play football with my friends</i> → positive affect with medium graduation)
<i>R</i>		- <i>Judgment</i> : Writer's positive or negative evaluation of human behaviors (e.g., <i>Mr. Morley is very kind and cool.</i> → positive judgment and strong graduation)
<i>O</i>		- <i>Appreciation</i> : Writer's positive or negative evaluation of natural objects (e.g., <i>American cake is yummy.</i> → positive appreciation with medium graduation)
	<i>Graduation</i>	The ways in which the writer strengthens or weakens his or her evaluations - <i>Strong</i> : use of boosters, such as <i>very, so much</i> , exclamation marks (e.g., <i>I'm very excited to go to America. My best horse is called Canberra Z!!</i>) - <i>Medium</i> : no use of adverbs, neutral tone (e.g., <i>I don't like vegetables.</i>) - <i>Low</i> : use of hedges, such as <i>a little, only</i> (e.g., <i>I will be a little bit sad that I can't meet my family for two weeks.</i>)

4. 研究成果

データ分析の結果、流暢性（総語数）では、CLIL コースの学習者 (Mean = 222 words, SD= 42.04)が Non-CLIL コース (Mean = 89 words, SD = 22.11) の学習者を上回り、その差は統計的に有意であることが確認された。文法の正確性については、2 グループともに中間言語の発達途上段階ということもあり、意味のある差は確認されなかった。しかし、表1で示した対人的意味形成資源の Elements of interaction, Attitude, Graduation の点においては、CLIL コースで学ぶ児童の方が読み手を意識した豊かな言語表現を取り入れていることが分かった。具体的には、(1) 結語の使用 (Take care, See you soon 等)、(2) 自己中心視点 (I want, I like) から他者視点への移行 (People are, They are 等)、(3) 強調表現 (very) や垣根表現 (could, might) を用いた主張の断定度の調整、(4) 代名詞の使用による文と文との結束性である。CLIL コースの学習者は、英語授業に加えて、科学的な現象や数の概念を英語で学び、それを英語で話したり書いたりする活動を経験することを通して、ジャンル意識や読み手意識を含む社会文化的能力が育っていた可能性がある。手紙文の書き方を明示的に指導されたわけではないにもかかわらず、手紙文に特有の表

現や文体を選択できていた点は興味深い。表 2 は，CLIL コースで学ぶ児童が産出した手紙文，表 3 は，Non-CLIL コースの児童が産出した手紙文の例である。

表 2 CLIL コースで学ぶ児童による手紙文

Text	Rhetorical Moves
Dear Johnson family,	Salutation
Hi, my name is Tomomi Maeda. I'm 10 years old, and I live in Fukuoka, Japan. I'm happy to stay in your family because I have two sisters and your family has two girls too.	Frame (Greeting and a brief self-introduction)
My hobby is to speak English and listen to English. I wished for a long time to go to an English speaking country, and I'm glad that I can go soon.	Information (Describing personal life)
My birthday is on March 31th, so I'm the smallest girl in my grade. My favorite movie is Harry Potter, and I like Ginny Weasley the best.	Information
Do you like Harry Potter?	Question
I love Bon Jovi songs, and what do you like?	Information Question
I'm happy because no person can speak Japanese, and I can speak English every day. It's like a dream that I can go to America. My heart is almost popped out. But maybe I will be a little bit sad that I can't meet my family for two weeks.	Information
I have an American friend who lives in Florida. And I hope you will be my friend too.	Information
Please tell me all about America.	Other (request)
This is the first time to go to an English speaking country.	Information
When I grow up, I want to marry an American man, and I want to live in America. I want to go to many movie theaters and watch many movies. I think my younger sister wants to go too. It's a brilliant thing to go to America.	Information
Thank you very much for letting me stay at your house for two weeks.	Other (gratitude)
I will give many Japanese gifts to your family.	Other (offer)
Do you have a dog in your house?	Question
I like dogs but I don't like cats. I'm sometimes mean, but I hope you like me.	Information
After I go to America, please come to Japan.	Other (request)
I'll show you many things about Japan.	Other (offer)
See you soon.	Leave-taking
Love, Tomomi	Sign-off

表 3 Non-CLIL コースで学ぶ児童による手紙文

Text	Rhetorical Moves
Dear Johnson family,	Salutation
Hi, my name is Mai Tsuneyoshi. I'm 11 years old.	Frame (Greeting and a brief self-introduction)
I like sushi and pasta.	Information (Describing personal life)
Do you like sushi and pasta?	Question
But I don't like bread and milk.	Information

I go to Fukuoka Futaba student. I like Futaba. My family is three people. Mum, dad, and me.	
Johnson family, do they like food? Do they like play the game?	Question
I like card game. It is fun! I shopping a Disney shop and eat food lunch.	Information
What do they play game last week?	Question
My family is football. It is fun!	Information
What do they swimming pool last summer?	Question
My family is like pod. It is cold but funny.	Information
See you soon.	Leave-taking
from Mai Tsuneyoshi	

これらの意味形成上の特徴は、児童の英語運用能力を測るために用いられる全体的評価 (holistic scoring) や分析的評価 (analytic scoring) のルーブリックには含まれていない。例えば、小学生の児童の英語によるコミュニケーション能力を測るために広く採用されている TOEFL Primary では、「コミュニケーションスキルの目標に達しているかどうか」に着目し、「意味が明確かどうか」、「使用されている文法や単語の選択が効果的であるかどうか」、「誤用はあっても課題の達成に影響を及ぼさないかどうか」といった点が評価の対象となり、0～5点で数値化される。しかし、意味が明確になり、効果的になり、課題の達成に影響を及ぼさない言語資源とは具体的にどのようなものなのかについては言及されていない。本研究の結果が示した Elements of interaction, Attitude, Graduation といった対人的意味形成資源は、児童のコミュニケーション能力を構成する重要な概念となりうる。このような対人的意味形成資源は、数値による量的なライティング能力測定において見落とされてきた重要な特徴である。本研究の成果は、CLIL アプローチが児童のライティング能力の育成に寄与する可能性に加え、年齢に応じた書く力の発達の測定方法についても重要な示唆を与えている。

5. 主な発表論文等

〔雑誌論文〕 計5件（うち査読付論文 5件 / うち国際共著 0件 / うちオープンアクセス 0件）

1. 著者名 Sachiko Yasuda	4. 巻 85
2. 論文標題 Children's meaning-making choices in EFL writing: The use of cohesive devices and interpersonal resources	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 System	6. 最初と最後の頁 1-15
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) 10.1016/j.system.2019.102108	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 Sachiko Yasuda	4. 巻 41
2. 論文標題 Conceptualizing interaction in CLIL: More than just learning content and language	5. 発行年 2019年
3. 雑誌名 JALT Journal	6. 最初と最後の頁 49-65
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) 10.37546/JALTJJ41.1-3	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 YASUDA, Sachiko	4. 巻 Fall
2. 論文標題 Learning-to-write and writing-to-learn in a foreign language.	5. 発行年 2018年
3. 雑誌名 TESOL Ontario	6. 最初と最後の頁 56-64
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 YASUDA, Sachiko	4. 巻 51
2. 論文標題 Towards a framework for linking linguistic knowledge and writing expertise: The Interplay between SFL-based genre pedagogy and task-based language teaching	5. 発行年 2017年
3. 雑誌名 TESOL Quarterly	6. 最初と最後の頁 576-606
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) 10.1002/tesq.383	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

1. 著者名 保田幸子・張梓楨	4. 巻 180
2. 論文標題 「ライティングセンターにおける文章執筆支援 -チューターと書き手双方の視点から-」	5. 発行年 2021年
3. 雑誌名 日本語教育	6. 最初と最後の頁 17-32
掲載論文のDOI (デジタルオブジェクト識別子) なし	査読の有無 有
オープンアクセス オープンアクセスではない、又はオープンアクセスが困難	国際共著 -

〔学会発表〕 計9件 (うち招待講演 0件 / うち国際学会 8件)

1. 発表者名 Sachiko Yasuda
2. 発表標題 Writing-to-learn and learning-to-write: A genre/task-based curricular approach
3. 学会等名 Cam TESOL (国際学会)
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 Sachiko Yasuda
2. 発表標題 Voice in science writing: Is "objectivity" an ideal for scientific argumentation?
3. 学会等名 Applied Linguistics Association of Australia (ALAA) (国際学会)
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 Sachiko Yasuda
2. 発表標題 Disciplinary voices in scientific writing
3. 学会等名 The 40th Thailand TESOL & PAC International Conference 2020 (国際学会)
4. 発表年 2019年

1. 発表者名 Sachiko Yasuda
2. 発表標題 Voice features in academic texts: From the reader's perspective
3. 学会等名 American Association of Applied Linguistics (AAAL) (国際学会)
4. 発表年 2020年

1. 発表者名 YASUDA, Sachiko
2. 発表標題 Writing development in CLIL in a Japanese primary school: How young learners write in a foreign language.
3. 学会等名 Symposium on Second Language Writing (SSLW) (国際学会)
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 YASUDA, Sachiko
2. 発表標題 Writing-to-learn and learning-to-write: A genre/task-based curricular approach
3. 学会等名 CamTESOL (国際学会)
4. 発表年 2018年

1. 発表者名 YASUDA, Sachiko
2. 発表標題 Writing in a foreign language in CLIL contexts: Subject knowledge and biliteracy development
3. 学会等名 American Association of Applied Linguistics (AAAL) (国際学会)
4. 発表年 2017年

1. 発表者名 YASUDA, Sachiko
2. 発表標題 How much and what do students write in the classroom?: A cross-national survey in East Asia.
3. 学会等名 Symposium on Second Language Writing (国際学会)
4. 発表年 2017年

1. 発表者名 水本篤・保田幸子・近藤悠介
2. 発表標題 ジャンル準拠アプローチによる英語学術論文執筆支援ツールの開発と拡張 -理論と実践-
3. 学会等名 外国語教育メディア学会第57回全国大会
4. 発表年 2017年

〔図書〕 計0件

〔産業財産権〕

〔その他〕

-

6. 研究組織

氏名 (ローマ字氏名) (研究者番号)	所属研究機関・部局・職 (機関番号)	備考

7. 科研費を使用して開催した国際研究集会

〔国際研究集会〕 計0件

8. 本研究に関連して実施した国際共同研究の実施状況

共同研究相手国	相手方研究機関